

# Luk

## Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ  
Estavam porém dele aproximando-se todos -os publicanos e -os pecadores  
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)  
ἀκούειν αὐτοῦ;  
para-ouvir ele  
[G0191](#) [G0846](#)

E chegavam-se a elle todos os publicanos e peccadores para o ouvir.

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι  
e murmuravam -os tanto fariseus como -os escribas dizendo que  
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)  
Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.  
Este pecadores recebe e come-com eles  
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

E os phariseos e os escribas murmuravam, dizendo: Este recebe peccadores, e come com elles.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,  
disse porém a eles -a parábola esta dizendo  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

E elle lhes propoz esta parabola, dizendo:

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν  
Qual homem de vós, tendo cem ovelhas, e perdendo delas uma  
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#)  
ἐν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται  
uma não deixa -as noventa nove no -o deserto e vai  
[G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4198](#)  
ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὔρη αὐτό?  
após -a perdida até encontrá-la ela  
[G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

Que homem d'entre vós, tendo cem ovelhas, e perdendo uma d'ellas, não deixa no deserto as noventa e nove, e não vae após a perda até que venha a achal-a?

5 καὶ εὐρῶν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.  
e encontrando põe sobre -os ombros seus alegrando-se  
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

E, achando-a, a põe sobre seus hombros, gostoso;

6 καὶ ἔλθων εἰς τὸν οἶκον, συναλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,  
 e vindo para -a casa, convida -os amigos e -os vizinhos  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)

λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὸ πρόβατόν μου,  
 dizendo a-eles Alegrai-vos-comigo comigo porque encontrei -a ovelha minha  
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

τὸ ἀπολωλός!  
 -a perdida  
[G3588](#) [G0622](#)

E, chegando a casa, convida os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrae-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ  
 digo a-vós que assim alegria no -o céu haverá por um pecador  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#) [G0268](#)

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἑννέα δικαίους, οἵτινες οὐ χρεῖαν  
 que-se-arrepente do-que por noventa nove justos os-quais não necessidade  
[G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#) [G5532](#)

ἔχουσιν μετανοίας.  
 têm de-arrependimento  
[G2192](#) [G3341](#)

Digo-vos que assim haverá mais alegria no céu sobre um peccador que se arrependa do que sobre noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

8 Ἦ τίς γυνή, δραχμάς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ  
 Ou qual mulher dracmas tendo dez se perder dracma uma não  
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#) [G3780](#)

ἄπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὔ  
 acende candeia e varre -a casa e busca cuidadosamente até que  
[G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#)

εὔρη?  
 encontre  
[G2147](#)

Ou qual a mulher que, tendo dez drachmas, se perder uma drachma, não accende a candeia, e não varre a casa, e não busca com diligencia até a achar?

9 καὶ εὐροῦσα, συναλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συγχάρητέ  
 e encontrando convida -as amigas e vizinhas dizendo Alegrai-vos-comigo  
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#)

μοι, ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.  
 comigo porque encontrei -a dracma que perdi  
[G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

E, achando-a, convida as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrae-vos comigo, porque já achei a drachma perdida.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ  
 assim digo a-vós há alegria diante -dos anjos -de Deus por um  
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G1520](#)

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.  
 peccador que-se-arrepente  
[G0268](#) [G3340](#)

| Assim vos digo que ha alegria diante dos anjos de Deus sobre um peccador que se arrepende.

11 Εἶπεν δέ, ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς,  
Disse porém Homem certo tinha dois filhos  
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

| E disse: Um certo homem tinha dois filhos;

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ  
e disse -o mais-jovem deles -ao pai Pai dá a-mim -a  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)  
ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.  
que-me-cabe parte -da fazenda -ele porém repartiu entre-eles -os bens  
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

| E o mais moço d'elles disse ao pae: Pae, dá-me a parte da fazenda que me pertence. E elle lhes repartiu a fazenda.

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς  
e depois-de não muitos dias ajuntando tudo -o mais-jovem filho  
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)  
ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,  
partiu para região distante e ali esbanjou -a fazenda sua  
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)  
ζῶν ἀσώτως,  
vivendo dissolutamente  
[G2198](#) [G0811](#)

| E, poucos dias depois, o filho mais novo, ajuntando tudo, partiu para uma terra mui longe, e ali desperdiçou a sua fazenda, vivendo dissolutamente.

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν  
tendo-gastado porém ele tudo veio fome severa sobre -aquela região  
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)  
ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.  
aquela e ele começou a-ter-necessidade  
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

| E, havendo elle já gastado tudo, houve n'aquella terra uma grande fome, e começou a padecer necessidade.

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ  
e indo juntou-se a-um -dos cidadãos -daquella região daquela e  
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)  
ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.  
enviou ele para -os campos seus para-apancentar porcos  
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

| E foi, e chegou-se a um dos cidadãos d'aquella terra, o qual o mandou para os seus campos a apascentar os porcos.

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον  
e desejava encher -o ventre seu das -as alfarrobas que comiam  
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)  
οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.  
-os porcos e ninguém dava a-ele  
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

| E desejava saciar o seu estomago com as bolotas que os porcos comiam, e ninguem lhe dava nada.

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου  
em si-mesmo porém vindo disse Quantos trabalhadores -do pai meu  
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?  
têm-abundância de-pães eu porém de-fome aqui pereço  
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

| E, tornando em si, disse: Quantos jornaleiros de meu pae teem abundancia de pão, e eu pereço de fome!

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,  
levantando-me irei para -o pai meu e direi a-ele Pai  
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;  
pequei contra -o céu e diante de-ti  
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

| Levantar-me-hei, e irei ter com meu pae, e dir-lhe-hei: Pae, pequei contra o céu e perante ti;

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν  
já-não sou digno de-ser-chamado filho teu faze a-mim como um -dos  
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#)

μισθίων σου.  
trabalhadores teus  
[G3407](#) [G4771](#)

| Já não sou digno de ser chamado teu filho; faze-me como um dos teus jornaleiros.

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ  
e levantando-se foi para -o pai seu-próprio ainda porém ele  
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#)

μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ  
longe estando viu ele -o pai dele e compadecceu-se e  
[G3112](#) [G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#)

δραμῶν, ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.  
correndo lançou-se sobre -o pescoço dele e beijou ele  
[G5143](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

| E, levantando-se, foi para seu pae; e, quando ainda estava longe, viu-o seu pae, e se moveu de intima compaixão, e, correndo, lançou-se-lhe ao pescoço e o beijou.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ  
disse porém -o filho a-ele Pai pequei contra -o céu e  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποιήσόν με ὡς  
diante de-ti já-não sou digno de-ser-chamado filho teu faze a-mim como  
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#)

ἓνα τῶν μισθίων σου).  
um -dos trabalhadores teus  
[G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

| E o filho lhe disse: Pae, pequei contra o céu e perante ti, e já não sou digno de ser chamado teu filho.

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε  
 disse porém -o pai aos -os servos seus Depressa trazei  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#)
- στολήν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν  
 veste -a melhor e vesti ele e dai anel para -a  
[G4749](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#)
- χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;  
 mão dele e sandálias para -os pés  
[G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

Mas o pae disse aos seus servos: Trazei depressa o vestido melhor, e vesti-lh'o, e ponde-lhe um anel na mão, e alparcas nos pés;

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.  
 e trazei -o bezerro -o cevado matai e comendo alegremo-nos  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

E trazei o bezerro cevado, e matae-o; e comamos, e alegremo-nos;

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς,  
 porque este -o filho meu morto estava e reviveu estava perdido  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#)
- καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.  
 e foi-achado E começaram a-alegrar-se  
[G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

Porque este meu filho era morto, e reviveu, tinha-se perdido, e é achado. E começaram a alegrar-se.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱός αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς  
 estava porém -o filho dele -o mais-velho no campo e quando  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.  
 vindo aproximou-se -da casa ouviu música e danças  
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

E o seu filho mais velho estava no campo; e quando veio, e chegou perto de casa, ouviu a musica e as danças.

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη  
 e chamando um -dos servos perguntava que porventura seria  
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

ταῦτα.

isto

[G3778](#)

E, chamando um dos servos, perguntou-lhe que era aquillo.

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ  
 -ele porém disse a-ele que -O irmão teu chegou e matou -o  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)
- πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτόν ἀπέλαβεν.  
 pai teu -o bezerro -o cevado porque são ele recebeu-de-volta  
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

E elle lhe disse: Veiu teu irmão; e teu pae matou o bezerro cevado, porquanto o recuperou são e salvo.

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν, ἰρου-se porém e não queria entrar. -o porém pai dele saindo  
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)  
 παρεκάλει αὐτόν.  
 rogava ele  
[G3870](#) [G0846](#)

| Indignou-se, porém, elle, e não queria entrar. E, saindo o pae, o rogava.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη -ele porém respondendo disse -ao pai dele Eis tantos anos  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)  
 δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε te-sirvo a-ti e nunca mandamento teu transgredi e a-mim nunca  
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#)  
 ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ. deste cabrito para-que com -os amigos meus me-alegrasse  
[G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

| Mas, respondendo elle, disse ao pae: Eis que te sirvo ha tantos annos, e nunca transgredi o teu mandamento, e nunca me déste um cabrito para alegrar-me com os meus amigos;

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ quando porém -o filho teu este -o que-devorou teus -os bens com  
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)  
 πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον! prostitutas veio mataste para-ele -o cevado bezerro  
[G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

| Vindo, porém, este teu filho, que desperdiçou a tua fazenda com as meretrizes, mataste-lhe o bezerro cevado.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα -ele porém disse a-ele Filho tu sempre comigo meu estás e tudo  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)  
 τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.  
 -o meu teu é  
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

| E elle lhe disse: Filho, tu sempre estás comigo, e todas as minhas coisas são tuas;

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου alegrar-se porém e regozijar-se era-necessário porque -o irmão teu  
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)  
 οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη. este morto estava e viveu e perdido e foi-achado  
[G3778](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

| Portanto era justo alegrarmo-nos e folgarmos, porque este teu irmão era morto, e reviveu; e tinha-se perdido, e achou-se.